

X-26

Yakotla?swáhtu

-atla?swaht-
she is bewitched

Tsi? nihatíyélhahkwe shakotínuhkwa?tslu·níhe?
-yel- -nuhkwa?tsluni-
how they used to do it they made them medicine

tyohΛ·tú tΛha·yá·ke? yoyu?kwahni·lú nΛ Λhaká·wΛ.
-hΛt- -ya?k- -yu?kwahni- -kahw-
the leader he will cut plug tobacco then he will distribute

Tho ne onΛ Λhalihwa?ne·kΛ usayeye?wΛ·táne? tsi? ka·yΛ
-lihwa?nek- -ye?wΛta?- -yΛ-
then he will ask that she recover the one who

yakonuhkwáktanihe. Yakotla?swáhtu yena?túkhwa.
-nuhkwahtani- -atla?swaht- -na?tuhkw-
she is sick St. Vitus Dance it is called

Tsi? ka·yΛ wa?yota·tÁle? wahaká·wΛ?, okhále?
-yΛ- -atata- -kahw-
the one who is left he distributed and

ono?óhkwa? otsistá·ke yΛho·tí. Tho ne onΛ
-no?ohkw- -tsist- -ati-
parched corn in the fire he will throw then

Λhatsistakuha·tú. Tho ne onΛ Λthutáyahte?
-tsistakuhatu- -atawyaht-
he will lower the fire then they will enter

tΛhatínúnyahkwe? tho tΛhuhkwata·sé· tsi? yeta·kéle?
-nunyahkw- -ahkwatase- -takl-
they will dance there they will encircle where she lies

tsi? ka·yΛ yakotla?swáhtu. Stópslaku yutáhkwaΛ
-yΛ- -atla?swaht- -atahkw-
the one who she is bewitched in the stove she takes out

oʔkál·la yenutsí·ne tahutatníhahteʔ tsiʔ náhe tehútkwaʔ
-aʔkahl- *-nutsist-* *-atatnihaʔt-* *-atkw-*
ashes *on her head* *they will take turns* *while* *they dance*

okhaleʔ kaʔ nikayuʔkwá·sa ne ʔhatiye·ná tsiʔ ka·yál
-yuʔkwaʔs- *-yena-* *-yʔ-*
and *small pieces of tobacco* *they will receive* *those who*

tehútkwaʔ. Tho ne onʔ ʔshatiya·kálneʔ, tho ne onʔ
-atkw- *-yakʔ-*
they dance *then* *they will go back out* *then*

tʔthutáyahteʔ tho ne nʔ onoʔkwi·sál ʔhuskénha
-atawyaht- *-noʔokwisʔ-* *-askenha-*
they will come in *then* *parched corn* *they will scramble for*

tsiʔ niyo·lé yʔwátshaʔahte. Tho ne onʔ kyálti okhaleʔ
-le- *-atshaʔaht-*
until *it is gone* *then* *candy* *and*

ohsó·kwa núwaʔ ʔshuskénha. Tsiʔ ka·yál
-hsoʔkw- *-askenha-* *-yʔ-*
nuts *next* *they will compete again* *the one who*

yakonuhwáktaniheʔ tho ʔyako·tí· oshuʔkalá·ke áhsʔ
-nuhwaktani- *-ati-* *-shuʔkal-*
she is sick *there she will throw* *on the floor* *three*

nʔwátlatsteʔ tho ʔhúhkete. Ahsʔhatúthne nʔ ola·ná·
-atlatst- *-ahket-* *-lan-*
times *there they will return* *the third time* *then corn soup*

yʔshatíhahwe.
-haw-
they will take away